

MARTINI & ROSSI S. A. sente-se profundamente honrada com a presença de V. Sa. no espetáculo desta noite, esperando proporcionar-lhe um programa à altura do seu gosto. Permita-nos sugerir agora, para o agrado de seu paladar, uma linha de produtos mundialmente famosos, os quais conquistaram a preferência internacional pela sua alta qualidade:

Martini Tinto Extra	Gin Dry Fockink
Martini Doce Extra	Genebra Velha Fockink
Martini Sêco Extra	Fernet Martini
Hallmark Whisky	Bitter Rossi
Vodka Eristow	Licôr de Quina Martini
Rhum Negrita	Quinado Martini



TEATRO
MUNICIPAL

SÃO PAULO

COMPAGNIA STABILE DI TORINO

PROGRAMA
GRATIS

Espetáculo oferecido por MARTINI & ROSSI S.A.
aos seus amigos, clientes e ao público de São Paulo

RESUMO

MILES GLORIOSUS

de Plauto

O soldado Pírgopolínice raptou e esconde em sua casa a formosa Filocomasia, uma jovem amada por Pleusicle. Um criado deste, Palestrione, caído em poder dos piratas e logo vendido como escravo ao soldado, concebe um estratagemma que permite o encontro dos dois jovens noivos: introduz Pleusicle na casa de um visinho, com a permissão do proprietário Periplectomeno; desta forma Filocomasia pode encontrar-se com o seu amado passando por uma abertura praticada na parede que divide as duas casas. Mas uma noite Sceledro, criado de Pírgopolínice, espiando por uma fresta do tabique, surpreende os dois ternamente abraçados. Estes são os antecedentes. Segue a ação verdadeira

Periplectomeno, alerta Palestrione contando o que se passou, e éste elabora imediatamente um plano para despistar o criado de Pírgopolínice. Conta-lhe que êle deve ter-se equivocado: a moça que viu não é Filocomasia — mas sim uma irmã gêmea desta, Justina, recém-chegada, hospede de Periplectomeno. Sceledro a principio não se deixa convencer, mas as aparições quasi que contemporaneas da moça numa casa e na outra (em virtude da passagem secreta) acaba por persuadi-lo; a moça que êle viu abraçada a Fleuricles, é a irmã gêmea Justina. Palestrion satisfeito com o êxito, explora a ideia para livrar Filocomasia do soldado. Sabendo que êste se julga irresistivel, propõe-lhe os favores da cortezá Acroteleusia, fazendo-a passar pela esposa do ancião Periplectomeno, cansada de seu marido e loucamente apaixonada por êe. Pírgopolínice, excitado como está pelo sabor do adúlterio, não percebe o engano, e cede ás insistencias da criada de Acroteleusia, Milfidippa. Aconselhado por Palestrione, entrega a jovem Filocomasia, presenteando-a ainda com ouro e joias, ao proprio Pleusicle, que se apresenta como um marinheiro enviado pela mãe e pela irmã gêmea da jovem; assim, livre desse compromisso amoroso, entra em casa de Periplectomeno onde deveria efectuar-se o seu encontro de amor com Acroteleusia.

Porém aqui, em vez de uma mulher formosa encontra Periplectomeno, e um bando de criados que o recebem a pauladas.

São Paulo, 20 de Setembro de 1960 — às 21 horas

I

PAOLA BORBONI

interpretando

A GARRAFA DE ÁGUA MINERAL

de RICARDO BACCHELLI

II

"MILES GLORIOSUS"

de TITO MACCIO PLAUTO — Tradução e redução em um tempo de GIOVANNI POLI

DISTRIBUIÇÃO

Pírgopolínice	GASTONE BARTOLUCCI
Lucrione, parasita	ALESSANDRO ESPOSITO
Palestrione, criado	FRANCO PASSATORE
Periplectomeno, velho	GIULIO OPPI
Sceledro, criado	GIANNI MANTESI
Filocomasia, jovem	FRANCA TAMANTINI
Pleusicle, jovem	FRANCO PARENTI
Milfidippa, criada	GINA SAMMARCO
Acroteleusia, cortezá	EDDA ALBERTINI
A Flautista	CARLA PARMEGGIANI
Carione, cozinheiro	PIETRO BUTTARELLI

Direção de GIOVANNI POLI

Música de LINO TORTANI

Cenários de EUGENIO GUGLIELMINETTI executados por ORLANDINI e RONCHESE.
Guarda-roupa de EUGENIO GUGLIELMINETTI executado por ANNAMARIA CONFECÇÕES

INTERVALO

"L'OLIMPIA"

de GIOVANNI BATTISTA DELLA PORTA — Arranjo de GIOVANNI POLI

DISTRIBUIÇÃO

Ama	ANNA MARIA CINI
Mastica, parasita	PIETRO BUTTARELLI
Olimpia, jovem	CARLA PARMEGGIANI
Trasilogo, capitão	FRANCO PARENTI
Squadra, criado	ALESSANDRO ESPOSITO
Lampridio, jovem enamorado	RENZO GIOVAMPIETRO
Protodidascalo, pedante	GIANNI MANTESI
Sennia, velha	GINA SAMMARCO
Teodosio, velho	GIULIO OPPI
Eugenio, jovem	FRANCO PASSATORE

Ação: **Napoles**

Direção de GIOVANNI POLI

Música de LINO TORTANI

Cenários de EUGENIO GUGLIELMINETTI executado por ORLANDINI e RONCHESE.
Guarda-roupa de EUGENIO GUGLIELMINETTI executados por ANNAMARIA CONFECÇÕES

RESUMO

OLIMPIA

de G. B. Delia Porta

Olimpia está apaixonada pelo estudante Lampridio, porém sua mãe a prometeu a Trasilogo, um capitão fanfarrão. A pobresinha está desesperada e encarrega o criado Mástica de entregar uma carta ao seu amado, na qual lhe propõe um estratagemma: Lampridio terá que disfarçar-se de turco e apresentar-se á sua mãe, Sennia, como sendo Eugenio, o filho roubado junto com o pai Teodosio, há vinte anos atrás, pelos piratas; assim êle poderá entrar em casa e impedir que se realizem as bôdas com o capitão.

Trasilogo, gloriando-se de fantasticas empresas e de sua propria beleza, ordena os preparativos para as bôdas. Ao seu lado estão seu criado Squadra e uma teoria de imaginarios soldados.

Chega Lampridio seguido de seu preceptor Protodidascalo que o adverte e aconselha a não deixar-se queimar pelo fogo do amor.

Mástica entrega a carta de Olimpia e o jovem se prepara a seguir as suas instruções; Trasilogo, inteirado do assunto, enfrenta Lampridio, porém diante das reações deste, perde a sua jactancia e, temeroso, ordena a "retirada". Lampridio apresenta-se a Sennia, entra em casa, e pode finalmente abraçar a sua Olimpia.

Enquanto isso, o capitão trama um "engano": é preciso procurar duas pessoas que se façam passar pelos verdadeiros Teodosio e Eugenio, e que como tais, se façam reconhecer por Sennia, desmascarando assim Lampridio.

Quer a sorte que êle depare com os verdadeiros Teodosio e Eugenio, que fugidos aos turcos, acabam de chegar a Napoles. Trajam justamente de maneira a prestar-se ás suas intenções. Os dois, que emocionados como estão, não podem esclarecer a coincidência, loucos de felicidade por saber que Sennia e Olimpia ainda vivem, correm para casa e no portão, em altas vozes, chamam pelas duas. Porém Sennia, que já havia sido inteirada por Lampridio da astúcia do capitão, expulsa os dois de casa.

Entretanto Trasilogo se enamora loucamente de outra moça com a qual se entretém no meio da rua. De uma janela, Lampridio e Olimpia assistem á cena, e, felizes, saem também e se beijam. Teodosio e Eugenio, que voltaram, os surpreendem. O misterio é esclarecido. Pai e filho ameaçam invocar a justiça. Chega Sennia desesperada: Squadra taz a noticia que o capitão abandonou Olimpia. Protodidascalo explica tudo. Reconciliação geral, reconhecimentos, alegria e bôdas. O capitão é posto na rua, desprezado por todos e tambem pela sua nova conquista.